

## Il m'a donné aujourd'hui...



ÉNIGNEMENT Dieu s'est penché vers moi et il m'a donné, aujourd'hui, vingt-quatre heures de plus pour le servir. Ce soir, je dois lui rendre cette journée tissée de service parfait, d'un service dont la chaîne et la trame s'appellent l'Amour de Dieu et l'Amour du prochain. Loi bien connue en pays chrétiens, moins connue en Iroquoisie d'autrefois! Afin

de mieux l'inscrire dans le cœur et la mémoire de leurs néophytes, les missionnaires jésuites ont donné aux jours de la semaine des noms significatifs.

### NIIOHNE ET ENTA

Si Kateri Tekakwitha parlait du dimanche, pour s'exprimer, elle avait le choix de deux mots agniers. Le premier NIIOHNE provient du français Dieu. Les vieux manuscrits des missionnaires auprès des Cinq-Nations écrivent *Diio* ou *Dio*. Comme il manquait aux Agniers la lettre D, on la remplaça par N, et voilà *Diio* devenu *Niio*. Le suffixe *Ne* signifie Au-jour-du, et, par suite, NIIOHNE veut dire Au-jour-du Seigneur.

L'autre expression, ENTA, employé pour dimanche, peut s'interpréter Au-grand-jour, ou mieux, Au-jour-de-la-fête. Les Pères ont ainsi attiré l'attention de leurs nouveaux convertis sur le dimanche. Les vocables NIIOHNE et ENTA rappellent discrètement l'obligation de sanctifier le jour du Seigneur.

### AWENTENTAHONKE

De nouveau, les missionnaires insistent sur l'importance du dimanche. Ils ont traduit lundi par AWENTENTA-

HONKE, Quand-la-fête-est-finie. C'est un composé d'*Enta* et de *Wententas*, finir. Lorsque Kateri disait AWENTENTAHONKE à sa bonne conseillère, Anastasie, elle pensait, le cœur bourré de reconnaissance, à toutes les grâces reçues le dimanche précédent.

### RATIRONHIAKEHRONONKE

La piété catholique a consacré le mardi aux saints Anges. RATIRONHIAKEHRONONKE aide les Iroquois à s'en souvenir. A décomposer ce mot, on trouve le pluriel *Rati* : eux; *Karonhiake* : au-ciel; *Ronon* : habitants; *Ke* : Au-jour-des. D'où, Au-jour-des-habitants-célestes.

### SOSEHNE

Bon saint Joseph! Vénérable Kateri Tekakwitha, membre de la Société de la Sainte-Famille, qui existe toujours à la Mission Saint-François-Xavier, aima et révéra le Père putatif de l'Enfant Jésus. Le mercredi, au lieu d'être consacré au dieu Mercure, avait comme patron saint Joseph. SOSEHNE, en effet se rend par Au-jour-de-saint-Joseph.

### OKARISTIANE

Le grand amour de Kateri fut toujours Jésus-Eucharistie. Chaque matin elle entendait au moins deux messes et visitait, cinq fois le jour, le Sauveur caché dans le tabernacle. Comme l'a fait Kateri, les Indiens de Caughnawaga, qu'ils soient fidèles à la foi catholique, ou qu'ils s'en soient laissé éloigner par le monde, la chair ou les faux prophètes, nomment jeudi OKARISTIANE, Au-jour-de-l'Eucharistie.

### RONWAIATANENTAKTONNE

Quand le P. Jacques de Lamberville, S. J., préparait Kateri au baptême, chaque fois qu'il lui parlait du vendredi, il disait sans doute, RONWAIATANENTAKTONNE. En français, on peut lire Au-jour-où-ils-l'attachèrent (sous-en-